

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Festival THIS IS ENGLAND – ROUEN



ADNAN

STEVEN CHATTERTON, MARK ARRIGO 2019

DOSSIER PROPOSÉ PAR : EQUIPE PEDAGOGIQUE CYCLE 3



Dossier pédagogique à destination des enseignants du cycle 3

THIS IS ENGLAND 2025
le festival du court métrage britannique de ROUEN

Table of Contents:

- page 1 : poster / visuel
- page 2 : table of contents / sommaire
- page 3 : about the film / à propos du film
- page 4 : about the director and his statement / à propos du réalisateur
- page 6 : topics and issues / thèmes
- page 7 : documents and links / documents et liens
- page 10 : tasks and to go further / des tâches et pour aller plus loin

About the film / A propos du film

Full Cast & Crew :

- Steven Chatterton Writer
- Mark Arrigo Writer
- Steven Chatterton Director
- Mark Arrigo Director
- Julia Taylor-Stanley Producer
- Tiernan Hanby Producer
- Kit Fraser Director of Photography
- Miranda Harcourt Acting Consultant
- Birdie Blue Boake Key Cast
- Fionnuala Deane Key Cast

Synopsis :

‘Adnan’ is the story of an imaginative ten year old Syrian refugee boy who has had to flee his home country with his mother after the rest of their family were killed and their neighbourhood destroyed. Now settled in the UK, he must use all his creativity to break through his mother’s PTSD or risk losing her forever.

« Adnan » est l'histoire d'un garçon syrien réfugié âgé de dix ans et doté d'une grande imagination, qui a dû fuir son pays natal avec sa mère après que le reste de leur famille a été tué et leur quartier détruit. Maintenant installé au Royaume-Uni, il doit user de toute sa créativité pour aider sa mère à surmonter son syndrome de stress post-traumatique, au risque de la perdre à jamais.

About the director / A propos du réalisateur :



STEVEN CHATTERTON

Steven is a writer-director originally from The Black Country. He has a strong appetite for telling stories from a child's perspective and also working closely with actors. Several of his feature screenplays have been selected for European development programmes.

MARK ARRIGO

Mark's skill lies in cinematography and visual storytelling with a background in fashion film, music video and commercials. Originally from Malta, he started in documentary, spending 2 years on a project covering illegal immigration from Africa into Europe.

Their mission is to tell global stories from the perspectives of children for all of humankind.

STEVEN CHATTERTON

Steven est un scénariste et réalisateur originaire du Black Country. Il aime raconter des histoires en adoptant le point de vue des enfants et également travailler en étroite collaboration avec les acteurs. Plusieurs de ses scénarios ont été sélectionnés pour des programmes de développement européens.

MARK ARRIGO

Mark est spécialisé dans la cinématographie et la narration visuelle. Il a travaillé dans le domaine des films de mode, des clips musicaux et des publicités. Originaire de Malte, il a débuté dans le documentaire, consacrant deux ans à un projet sur l'immigration clandestine de l'Afrique vers l'Europe.

Leur but est de raconter des histoires universelles vues à travers des yeux d'enfants.

His statement about the film / Note d'intention:

From the outset we wanted to tell a modern British story about the global issue of the Syrian refugee crisis, and to tell it on the most personal scale. Every day we were seeing dehumanising statistics on the news so we decided to tell a human story, far from politics, simply about a boy and his mother. To show the experience of this country's newest settlers through the eyes of a child.

We always intended to cast a refugee boy in the lead role and for the experience to place them at the heart of a creative process as they integrated into their new life. In this, it has been an incredible honour to work with our little leading man, Ayham.

Three years ago he and his family had to flee their home in war-torn Aleppo after their neighbourhood was destroyed and many of their friends killed. They never asked for war and did what any family would do; they sought safety and are now rebuilding their lives in the UK.

We hope 'Adnan' will contribute to a message of choosing love over seeing difference. A film that breaks down barriers and reminds us that we're all just people.

Dès le début, nous avons voulu raconter une histoire britannique moderne sur la crise mondiale des réfugiés syriens, et la raconter à une échelle très personnelle. Chaque jour aux journaux télévisés, nous voyions des statistiques déshumanisantes et nous avons donc décidé de raconter une histoire humaine, loin de la politique, simplement celle d'un garçon et de sa mère. Pour montrer l'expérience de ces nouveaux arrivants au Royaume-Uni à travers les yeux d'un enfant.

Notre intention première a toujours été d'attribuer le rôle principal à un garçon réfugié et de placer les acteurs au cœur d'un processus créatif tandis qu'ils s'intégraient eux-mêmes à leur nouvelle vie. À cet égard, ce fut un immense honneur de travailler avec notre petit acteur principal, Ayham.

Il y a trois ans, lui et sa famille ont dû fuir leur maison à Alep, ville ravagée par la guerre, après que leur quartier a été détruit et que beaucoup de leurs amis ont été tués. Ils ont subi cette guerre et ont fait ce que n'importe quelle famille aurait fait : ils ont cherché la sécurité et reconstruisent maintenant leur vie au Royaume-Uni.

Nous espérons que « Adnan » contribuera à faire passer le message qu'il faut choisir l'amour plutôt que de voir les différences. Un film qui brise les barrières et nous rappelle que nous sommes tous des êtres humains.

interview de Steven Chatterton lors d'un précédent festival TIE

https://www.youtube.com/watch?v=8H6_anAyy_M

Topics and issues / Thèmes:

Cycle 3 :

de A1 à A1+

CM2 et 6e

Axe 1-personnes et personnages

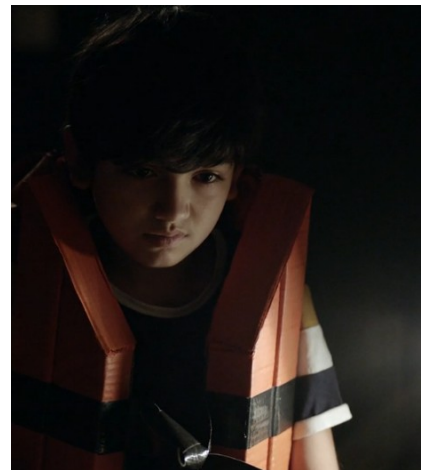
Axe 2- le quotidien

Axe 5- arts et expression des
sentiments

- la relation mère / fils et son évolution, le rôle de la mémoire pour chacun d'eux.
- les sentiments d'Adnan et de sa mère (tristesse, peur, espoir).
- rendu des émotions dans le court-métrage : (silence, peu de paroles / bruits, gestes, plans)
- migration, exil et déracinement
- le pouvoir de l'art : qui rassemble, donne lieu à des émotions, rend visible une cause

Documents and links / Documents et liens:

- photogrammes:





utilisations possibles:

- en amont de la séance, pour anticiper, émettre des hypothèses sur le contenu du court-métrage.
- en aval, pour faire reconstituer l'histoire (images à remettre dans l'ordre)
- travail possible sur les différentes expressions sur le visage d'Adnan

extraits sonores:

audio 1: <https://nuage06.apps.education.fr/index.php/s/FTxrCfzjkgxBsNZ>

audio 2: <https://nuage06.apps.education.fr/index.php/s/inDr2oMEMZ3TSBo>

audio 3: <https://nuage06.apps.education.fr/index.php/s/ScGxb8W6QoYTMs>

utilisations possibles:

- en amont pour émettre des hypothèses, mettre en évidence les situations contraires (guerre, cri, peur / temps de créativité et d'espoir), préparer les élèves aux passages plus délicats?

- le site officiel pour Adnan: <https://adnanproject.xyz/>

On peut y retrouver le court-métrage, une interview du jeune acteur et la couverture du livre *Adnan, The Boy Who Helped His Mummy Remember* créée après le court-métrage et exploitable avec une classe.

Migration, exil, déracinement:

- le site de l'association caritative Choose Love à qui un pourcentage des gains de la vente du livre est reversée. La vidéo de présentation est exploitable:

<https://chooselove.org/who-we-are/>

- Une vidéo du British Council sur des enfants syriens qui ont immigré en Australie (explication de la situation en Syrie, interview, et au passage des repères culturels sur l'Australie, l'école, la nourriture et le lexique des métiers à la fin):

En dessous de la vidéo, un forum avec 2 avis qui peuvent servir de base à une production guidée "Que peut-on faire pour aider des nouveaux élèves qui arrivent dans l'école, particulièrement s'ils viennent d'un autre pays ?"

<https://learnenglishkids.britishcouncil.org/listen-watch/video-zone/syrian-refugee-family>

- site de l'UNHCR pour les enseignants : <https://www.unhcr.org/what-we-do/build-better-futures/education/teaching-about-refugees>

site présenté comme une boîte à outils pour les enseignants, il rassemble des vidéos, des conseils, du matériel pédagogique pour aborder la thématique des migrants.

- Le livre Usborne Lift-the-flap, Questions and Answers about Refugees:

[Lift-the-flap Questions and Answers about Refugees | Usborne Quicklinks | Be Curious](#)

Il renvoie vers le site Usborne pour des informations complémentaires et on y trouve en effet des vidéos très claires avec sous-titrage pour aider, dont certaines

déjà mentionnées plus haut. Site à découvrir, en prenant soin de choisir les thèmes.

- un jeu de cartes de l'unicef en français

[Le jeu de cartes de la Convention internationale des droits de l'enfant - MyUnicef](#)

- une publication de l'union européenne (en français, d'autres langues possibles): livre qui raconte les histoires d'enfants et de jeunes syriens qui ont dû quitter leur pays à cause de la guerre. Il s'inscrit dans le cadre de l'action menée par l'UE et l'UNICEF pour aider les réfugiés syriens.

https://learning-corner.learning.europa.eu/learning-materials/book-dreams_fr

L'art pour s'exprimer:

- quelques poèmes de Michael Rosen lus par lui-même, extraits de son ouvrage *On the Move*, *Poems About Migration* illustré par Quentin Blake.

Celui-là est particulièrement adapté:

[Historyworks / On The Move Again by Michael Rosen new](#)

On peut faire travailler les élèves sur différents poèmes, leur laisser le choix:

[Historyworks / The Absentees by Michael Rosen new version](#)

[Historyworks / Today One Day by Michael Rosen new](#)

[Historyworks / Overheard in a Classroom by Michael Rosen](#)

- une vidéo sur Little Amal, la marionnette géante qui a parcouru 5000 miles de la Turquie au Royaume-Uni en 2021, symbole du périple des jeunes réfugiés contraints de quitter leur pays.

<https://www.speakeasy-news.com/walking-across-europe-for-refugees/>

- une autre page sur BBC Newsround autour de Little Amal : un article, des photos, vidéos (dont le témoignage de Moner qui est exploitable) et d'autres liens en rapport avec les réfugiés:

[Little Amal: The giant puppet walking 5000 miles from Turkey to the UK - BBC Newsround](#)

Tasks and to go further :

Tasks :

- ré-écriture d'une scène, écriture d'une page du journal intime d'Adnan, d'une courte lettre adressée à Adnan

- travail de création artistique:
recréer un monde, une atmosphère avec des bouts de carton, du son et des lumières

faire imaginer un projet comme Little Amal pour sensibiliser à la situation des migrants, développer l'empathie, la bienveillance pour favoriser un meilleur accueil.

- mettre en voix un poème sur le thème des migrants, de l'absence

To go further :

- travail en parallèle avec un collègue de Français, d'EMC (droits de l'enfant), d'UPE2A

- travail sur l'album jeunesse:

description de la couverture en anticipation, légènder la couverture avec du lexique fourni.

Etude globale de l'album en sections de 2/3 pages: chaque binôme d'élèves est chargé d'une section de 2/3 pages de l'album pour l'élucidation. Il repère les noms des membres de la famille, les couleurs, les expressions faciales et les émotions, les tournures et le lexique répétitifs. Mise en commun ensuite afin de reconstituer les grandes lignes de l'histoire.

- Encourager les élèves à se rendre au festival du livre jeunesse qui se tiendra du 7 au 9 novembre à la halle aux toiles: Steven Chatterton et Diala Brisly l'illustratrice seront présents et pourront dédicacer le livre.